

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 14		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 26 Novembre 1930	VERGADERING van 26 November 1930	

PROJET DE LOI

ayant pour objet d'accorder pour 1930, une allocation complémentaire aux vieillards bénéficiaires de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Au cours de la discussion de la loi du 22 avril 1930 accordant une allocation complémentaire pour 1929, aux bénéficiaires de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse et de l'allocation gratuite de vieillesse, le Gouvernement s'est engagé à examiner la possibilité d'allouer un avantage équivalent pour 1930 si, d'une part, l'index du coût de la vie se maintenait aux taux moyen de 1929 et si, d'autre part, la loi portant revision de la législation générale sur les pensions de vieillesse et celle portant revision de la législation spéciale applicable aux ouvriers mineurs n'entraient en application qu'à une date postérieure au 31 décembre 1930. Cette promesse a été renouvelée au cours de la discussion au Parlement de la loi du 14 juillet 1930 et de celle du 1^{er} août 1930.

Pour ce qui concerne ces deux législations, elles n'entreront en vigueur que postérieurement au 31 décembre 1930 et ainsi les avantages nouveaux qui y sont prévus ne seront accordés aux intéressés qu'à partir du 1^{er} janvier 1931.

A. quelle somme convient-il de fixer l'allocation complémentaire pour 1930? Si nous comparons l'index du coût de la vie d'octobre 1929 (894) avec celui de novembre 1930 (872), nous constatons que ce dernier est en régression sur celui d'octobre 1929. Cependant, nous avons estimé que cette diminution de l'index n'était pas suffisante pour entraîner ni la suppression ni même une diminution du montant de l'allocation complémentaire qui a été accordée pour 1929, et qui avait été fixée par la loi du 22 avril 1930 à 18,75 % du taux annuel de la pension, de la majoration ou de l'allocation gratuite ou à 75 % du montant d'un trimestre de pension, de majoration ou d'allocation. Mais il apparaît immédiatement que rien ne justifie une augmentation de ladite allocation.

WETSONTWERP

tot verleening, voor 1930, van een aanvullingstoelage aan de bejaarde personen, gerechtigd op het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In den loop van de bespreking van de wet dd. 22 April 1930, waarbij voor 1929 aan de gerechtigden op het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag en de kosteloze ouderdomstoelage een aanvullingstoelage wordt verleend, heeft de Regeering er zich toe verbonden voor 1930 een gelijkwaardig voordeel te verleen, indien, eenerzijds, het gemiddeld indexcijfer betreffende de levensduurte ongeveer hetzelfde als in 1929 is gebleven en indien, anderzijds, de wet houdende herziening van de algemeene wetgeving betreffende de ouderdomspensioenen en die, houdende herziening van de speciale wetgeving op de mijnwerkers toepasselijk, slechts na 31 December 1930 zou worden toegepast. En bij de bespreking in het Parlement van de wet dd. 14 Juli 1930 en van die dd. 1 Augustus 1930 werd deze belofte hernieuwd.

Wat bedoelde twee wetgevingen betreft, deze treden slechts na 31 December 1930 in werking en alzoo zullen de nieuwe voordeelen, die daarin worden voorzien, enkel te rekenen van 1 Januari 1931 af aan de belanghebbenden kunnen worden verleend.

Op welk bedrag zou de aanvullingstoelage voor 1930 dienen vastgesteld? Indien wij het indexcijfer betreffende de levensduurte in October 1929 (894) met dat van November 1930 (872) vergelijken, dan bevinden wij dat laatstgenoemd gedaald is tegen dat in October 1929 vastgesteld. Wij hebben echter gemeend dat vermelde vermindering van het indexcijfer niet voldoende was om noch de intrekking noch zelfs een vermindering tengevolge te hebben van het bedrag der aanvullingstoelage, die voor 1929 werd verleend en die bij de wet van 22 April 1930 op 18,75 t. h. van het jaarlijksch bedrag van het pensioen, van den toeslag of van de kosteloze toelage of op 75 t. h. van het bedrag van een kwartaal pensioen, toeslag of toelage werd vastgesteld. Maar het schijnt ons onmiddellijk dat niets een vermeerdering van toelage billijkt.

C'est dans cet esprit que le projet de loi que nous soumettons à vos délibérations a été établi. Il doit être entendu que l'avantage dont il s'agit sera accordé, comme en 1929, tant aux bénéficiaires régis par la législation générale qu'à ceux régis par la loi spéciale applicable aux ouvriers mineurs.

Nous vous demandons d'examiner d'urgence ce projet de loi à l'effet de nous permettre de payer cette allocation dans le plus bref délai possible.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*
H. HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est alloué, pour 1930, aux bénéficiaires de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse, en vertu de la législation générale ou de la législation spéciale applicable aux ouvriers mineurs, une allocation complémentaire fixée à 18,75 % du taux annuel de la pension, de la majoration ou de l'allocation qui leur était payé à la date du 31 décembre 1930.

Le montant minimum de l'allocation complémentaire est fixé à 30 francs.

ART. 2.

En vue de permettre le paiement de cette allocation, il est ouvert pour être rattaché au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, pour l'exercice 1930, un crédit de 47,000,000 de francs, libellé comme suit :

Deuxième Section : Dépenses exceptionnelles.

Article nouveau. — Allocation complémentaire aux vieillards bénéficiaires au 31 décembre 1930 de

't Is in dien zin dat het wetsontwerp, dat wij U ter beraadslaging voorleggen, werd opgemaakt. Het dient wel verstaan dat het voordeel, waarvan sprake, gelijk in 1929, zoowel aan de pensioengerechtigden die onder de toepassing der algemeene wetgeving vallen als aan deze op wie de bepalingen van de speciale wet betreffende de mijnwerkers toepasselijk zijn, zal worden verleend.

Wij vragen U dringend bedoeld wetsontwerp te willen onderzoeken, ten einde het ons mogelijk te maken, zoohaast mogelijk, bedoelde toelage uit te betalen.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*
H. HEYMAN.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en Onze Minister van Financiën zijn er mee belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor 1930, wordt er aan de personen, die krachtens de algemeene wetgeving of de speciale wetgeving op de mijnwerkers toepasselijk, op het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage, gerechtigd zijn, een aanvullings-toelage verleend, op 18,75 t. h. vastgesteld van het jaarlijksch bedrag van het pensioen, den toeslag of de toelage, die hun op 31 December 1930 werd uitbetaald.

Het minimum-bedrag der aanvullingstoelage wordt op 30 frank bepaald.

ART. 2.

Om bedoelde toelage te kunnen uitbetalen wordt er, om op de Begroeting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg te worden ingeschreven voor het dienstjaar 1930 een krediet van 47,000,000 frank geopend met deze bewoording :

Tweede Sectie : Uitzonderlijke uitgaven.

Nieuw artikel. — Aanvullingstoelage aan de bejaarde personen op 31 December 1930 gerechtigd op

la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse.

Cette dépense sera couverte par les ressources générales du Trésor.

ART. 3.

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale établira les règles à suivre pour le paiement de cette allocation.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1930.

het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage.

Deze uitgave zal door de algemeene inkomsten van de Schatkist worden gedekt.

ART. 3.

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg zal de regels vaststellen voor de betaalbaarstelling dier toelage.

Gegeven te Brussel, den 25ⁿ November 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance sociale,*

VAN 's KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

B^{re} M. HOUTART.